

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN



Amigos del Camino de
Santiago de Burgos

HITO



Burgos,
Enero 2007
Año XI
Núm. 41



ADORACIÓN DE LOS REYES. NIKOLAUS GLOCKENDON. SIGLO XVI



Director: JOSÉ CUENDE PLAZA
 Subdirector: GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO
 Colaborador: DARÍO IZQUIERDO RUBIO
 Edita: Asociación de Amigos del Camino de Santiago
 Dirección y Administración: Apartado de Correos, 331

Domicilio social:
 C/. Santander, 13 - 2.º - 09004 Burgos
 Tel. 947 26 83 86 - Fax 947 26 83 86
 www.caminosantiagoburgos.com
 E-mail: asociacion@caminosantiagoburgos.com

Imprime: Imprenta Santos
 Dep. Legal: BU-469-96
 La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos y el equipo de redacción de Hito, no se responsabilizan de las opiniones vertidas en los artículos.

Casa del Cordón

Recensión efectuada por JESÚS AGUIRRE

FOTOS: Ceditas por Caja de Burgos



El **Palacio de los Condestables de Castilla** conocido popularmente como **Casa del Cordón** es un palacio originario del siglo XV que se alza en el casco histórico de Burgos. Su promotor fue el Condestable de Castilla, don Pedro Fernández de Velasco, casado con doña Mencía de Mendoza y Figueroa. El diseño inicial es atribuible a Juan de Colonia y a su hijo Simón. Se trata de un edificio civil de estilo gótico tardío de gran belleza y armonía, si bien hoy en día se encuentra muy modificado respecto al diseño original. Por todo el edificio hay numerosas representaciones de los escudos heráldicos del matrimonio propietario del palacio: Velasco y Mendoza. Sobre la puerta principal, aparecen estos dos escudos, unidos por medio de un cordón franciscano, también esculpido en la piedra; un cordón o unas cadenas colgadas en la puerta de una casa indican que en ella ha dormido un rey, doña Mencía, que era devota de San Francisco de Asís, mandó esculpir el cordón franciscano. Este cordón es el que, en el acervo popular, dio nombre al edificio.

Historia

Al ser nombrado don Pedro Fernández de Velasco, Condestable de Castilla en 1473, la residencia del mismo, sita en la calle Cantarranas –actualmente calle de San Lorenzo–, se reveló como impropia de tan alto cargo público. Por ello, rápidamente, en 1476 dio comienzo la edificación del nuevo palacio, residencia de la máxima autoridad política del reino tras el propio monarca. El lu-

gar elegido fue la Plaza del Mercado Mayor, anteriormente llamada Corral de las Vacas, y hay indicios de que se empleó como base alguna construcción anterior, probablemente el llamado *Palacio de la Princesa*. El encargado de las obras fue Juan de Colonia, que las emprendió en colaboración con su hijo Simón, que sería quien concluyese la construcción.

El trazado original consistía en un palacio de notables dimensiones, con un patio central con una doble arquería gótica a semejanza con los existentes en los claustros monacales; la entrada principal se situaba en la fachada sur, existiendo unos jardines anexos a la fachada este. Esta zona es la que tiene restos de mayor antigüedad, existiendo en ella unos capiteles góticos del siglo XIV, probablemente del edificio anterior. La fachada principal, presentaba dos torres y una portada con un cordón franciscano labrado en piedra y que sirve de unión a los blasones de los Velasco y los Mendoza-Figueroa, así como el monograma IHS circundado por el sol eucarístico.

En la segunda fase de construcción, entre 1484 y 1497, se definió el patio central, patio porticado, a imitación de los claustros religiosos, de dos pisos y al que se abren las habitaciones sirviendo de distribución del espacio. Cada lado del patio tiene cinco arcos por planta, con un pequeño friso que sirve a su vez de barandilla, en el que encontramos de nuevo los escudos heráldicos de los propietarios de la vivienda. Esta representación constante de las armas de la esposa, doña Mencía de Mendoza y Figueroa, da una idea de la importancia que tenía para el Condestable el haber entroncado con una de las familias más poderosas de Castilla.

La fachada oeste seguramente tuvo una disposición muy similar a la fachada sur, si bien se perdió por completo (al igual que la fachada norte) y hoy en día lo que vemos son reconstrucciones del siglo XX.

Desde el momento mismo de su construcción, la Casa del Cordón se convirtió en escenario de importantes eventos históricos. En 1497 los Reyes Católicos recibieron en la Casa del Cordón a Cristóbal Colón, a la vuelta de su segundo viaje a América. Ese mismo año se había casado en la ciudad de Burgos el príncipe Don Juan, hijo de los Reyes Católicos con la princesa Margarita,

CONTINÚA EN LA PÁGINA 12



Editorial



Cómo encontrar la salida de aquel laberinto en que, para desdicha nuestra, nos habíamos metido?, se lamenta Encolpio tratando de huir de la anarquía y confusión que reinan en casa de Trimalción¹.

Nos basamos en el éxito galopante del Camino para remolonear laxos, indecisos, apáticos, indolentes. Pensamos, con la cómoda complacencia del *laissez passer* francés, que si la peregrinación a Santiago resistió contra viento y marea los más adversos avatares en el pasado, podrá muy bien hoy, por inercia, seguir adelante.

Pero, al igual que Encolpio, podemos vernos enredados en la trama de un caos formidable en el que busquemos salidas que no serán tales salidas sino pobres claudicaciones. Y el Camino seguirá adelante, sí; pero con la claudicación vendrá la pérdida de los valores esenciales que han hecho de él una realidad única y distinta.

Cuando todo es Camino, cuando todo es peregrinación, cuando todo debe permitirse, cuando en aras de una mal entendida libertad se llega al libertinaje por mor de la sinarquía de las palabras, deja de entenderse la impropia histórica y cultural que nos legó el pasado.

Afanes de todo tipo van tejiendo la espesa urdimbre de la descomposición y, así, hemos llegado a la admisión servil de itinerarios jacobeos sin ningún rigor histórico (cuando no inventados sobre la marcha para satisfacer parcelas de poder que ni la historia ni la tradición contemplan); la negación de la presencia de turistas (palabra tabú para muchos) en el Camino, invadiendo el terreno de los peregrinos; la admisión de pingües negocios hosteleros disfrazados de albergues; y nostálgicas reminiscencias del pasado que se nos antojan extemporáneas.

Y no protestamos, no nos quejamos, no lo denunciamos con la energía que sería de desear. Los múltiples foros (asambleas, congresos, cursos, encuentros) que tan a menudo se convocan sobre el Camino de Santiago son meras tribunas de aquiescencia y sumisión donde se oyen pocas voces disonantes. Y las pocas que se oyen son apagadas por las más fuertes y vigorosas de quienes persiguen sus propios intereses.

El clamor de las Asociaciones Jacobeas debería oírse más; pero sólo nos llega un leve rumor de pasillos.

¹ Petronio. *Satiricón*. Cap. LXXIII.

Portada

Sigue reciente en el ánimo en pleno ciclo de Navidad, el recuerdo de la visita del Papa a Turquía.

Siempre la Navidad abre esperanza.

Si el motivo fundamental de esa Esperanza es el Nacimiento del Señor y lo que ello representa como muestra de que la Redención está a la vista; esa Esperanza primera abre las puertas, en otra escala, a una serie de pequeñas y grandes esperanzas que el hombre necesita para vivir.

El peregrino también despliega, tras la Natividad, su abanico de los objetivos que le gustaría alcanzar, como puede ser la ocasión de repetir su acercamiento a la tumba del Apóstol o, si es de nuestra Asociación, la esperanza de ver este año el nuevo albergue terminado.

Subiendo el nivel de los objetivos deseables, el viaje del Papa a Turquía nos ha permitido abrir nuestros ojos a una ilusión, un deseo, que va desde el ecuménico referido a un posible paso de unión con los ortodoxos, hasta una mayor comprensión de lo que, en otras ocasiones, hemos dado en llamar ecumenismo de tercera generación; es decir: el ecumenismo de los creyentes en un único Dios.

Y esto desde nuestra Asociación lo decimos con la experiencia de la acogida universal a todos los que andan el Camino y con especial cariño a quienes, como los musulmanes, adoran a un Dios único, porque "Dios es grande" Alhá acbar

Por eso, si nos dieron gran alegría las conversaciones del Papa con el Patriarca Bartolomé I que nos abrieron las puertas hacia la idea de una próxima unión con los ortodoxos, y con ella acercarnos a una futura unión con todas las Iglesias cristianas, no fue menor ver que las incomprendidas palabras de Benedicto I en Ratisbona, de las que grupos fanáticos de islamistas hicieron argumento para manifestar su oposición sistemática y violenta al Cristianismo, tuvieron escaso eco en la sociedad turca y en los más altos representantes de la religión musulmana.

El muro de Berlín se pudo abatir gracias a Juan Pablo II. ¿Habrán mas comprensión mutua entre los adoradores del Dios único, entre la gente del Libro, que dirían los musulmanes?



Santiago peregrino. PUENTE LA REINA

DARÍO IZQUIERDO

Lo que pasó



A la entrada de la Colegiata de Nuestra Señora de Manzano

Sábado 30 de septiembre y domingo 1 de octubre. Ese fin de semana se celebró en nuestra ciudad el VI Encuentro de Asociaciones Jacobeas, con diversos actos festivos, religiosos, lúdicos, y jacobeos, como la **Marcha por el Camino de Santiago en la provincia de Burgos entre Hontanas y Castrojeriz**. En el citado Encuentro participaron, junto con nuestra Asociación, las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza, Álava, León y diversos miembros de las Asociaciones de La Rioja y Alcañiz. El sábado visitamos el Monasterio de Santa María la Real de Huelgas, la Catedral de Santa María, la iglesia de San Gil, y recorrimos el casco antiguo de la ciudad y los monumentos que lo jalonan iluminados. El domingo, después de la marcha, y tras la parada obligatoria en las evocadoras ruinas del antiguo convento de San Antón, visitamos la localidad de Castrojeriz y sus iglesias. La Junta Directiva agradece la colaboración prestada en la organización de estos actos, que sirven de convivencia y hermandad, a Patrimonio Nacional, a los guías turísticos que colaboraron en la visita a la Catedral, a los miembros de la Asociación de Amigos del Patrimonio de Castrojeriz y a la alcaldesa de la citada localidad, así como a los socios que con sus explicaciones ayudaron a que nuestra ciudad, hito importante en el Camino de Santiago, sea más y mejor conocida.

Sábado 14 de octubre. Diversos miembros de la Junta Directiva de la Asociación participaron en la **Romería** que la fraterna Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia organizó entre **Carrión de los Condes y la fuente del hospitalejo** donde se inauguró una fuente y se realizó un acto de **homenaje al hospitalero D. José Mariscal**, expárroco de Santa María de

Carrión, terminando la mañana con una comida campestre. Por la tarde, en el exmonasterio de San Zoilo, en la **Biblioteca del Centro de Estudios Jacobeos**, dentro del programa de "*Tardes de café en la Biblioteca*" se presentaron, por parte de D. Juan Cruz Monje Santillana, las **actas del Congreso sobre hospitalidad en el Camino**, celebrado hace unos años, y se **recordó la labor de hospitalidad** realizada por los recientemente fallecidos **D. Julián Campo y D. José Manzano**.

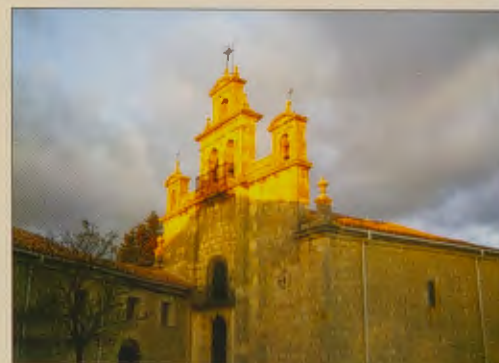
Domingo 22 de octubre. Dentro del calendario de actividades previsto para este curso 2006/2007, se efectuó un bello recorrido por el **hayedo de Valderejo y el desfiladero del río Purón**. Además se visitaron la iglesia románica de Tuesta, la localidad de Salinas de Añana y el Monasterio de Santa María del Espino.



Capiteles de la Iglesia de Tuesta

Martes 24 de octubre. La tarde de ese día se programaron dos visitas guiadas a la exposición "*La belleza y la locura*" que se desarrolla en la Casa del Cordón de Burgos en conmemoración del Vº Centenario del fallecimiento del rey Felipe I.

Domingo 12 de noviembre. Continuamos nuestro caminar por la ruta jacobea de la **Vía de Bayona a Burgos**, entre **Pancorbo y Briviesca**. Asimismo visitamos el santuario de Santa Casilda, y en la capital de la Bureba, pudimos ver, magníficamente explicado, el bello complejo que forma la iglesia y el hospitalillo del conjunto exconventual de Santa Clara. Es triste ver que un monumento de tal calado y realce a nivel artístico, queda un tanto abandonado a su suerte dado el abandono del recinto por las monjas clarisas que lo ocupaban. La Junta Directiva agradece la colaboración prestada en esta ocasión por el Ayuntamiento briviescano, en la persona de su alcalde, **D. José María Martínez**.



Santuario de Santa Casilda



XX.ª SEMANA CULTURAL JACOBEA

La hospitalidad en El Camino de Santiago

La idea de hospitalidad está arraigada, aún fuera del Camino, pero el Camino vino a institucionalizar, podríamos decir, la necesidad de ayudar, que se desprende de un corazón generoso. Así surgió el hospitalero o, mejor, se especializó en esa virtud que, como dice San Pablo, sin ella nada valen las demás. El hospitalero es columna maestra en la peregrinación, y por eso, desde la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos, quisimos tenerle presente en esta Semana Cultural. Al mismo tiempo rendimos homenaje a cuantas personas del Camino llamó el Apóstol este año: hospitaleros o peregrinos, como en el terrible accidente ferroviario de Villada que truncó vidas, alegrías y proyectos de siete personas del Camino, entre ellas las de dos burgaleses muy cercanos: Julián Campo y José Manzano; y en septiembre, dos adioses silenciosos, callados como oración de peregrinos, en los Montes de Oca y en Mostelares.



El martes 21 de noviembre, en la Sala Polisón del Teatro Principal, se procedió a la apertura de la Semana Cultural por el presidente de la Asociación.

A continuación, Dña. Gregoria Cavero Domínguez, profesora titular de Historia Medieval en la Universidad de León, pronunció la conferencia titulada "Hospitalidad y enfermedad en el Camino de Santiago en la época medieval".



El miércoles 22, en el mismo escenario, Dña. Isabel Oraa Gortázar nos hizo ver que "El fruto del amor es el servicio".

El sábado 25, en un céntrico restaurante de la capital, se celebró la tradicional cena de hermandad.



Real Monasterio de Santa María de Vallbona

Del miércoles 6 al domingo 10 de diciembre, aprovechando el puente del calendario escolar del día 7, realizamos una excursión a Cataluña para visitar los monasterios catalanes. Pudimos ver los monasterios de Valbona de las Monjas, Ripoll, San Juan de las Abadesas, San Pere de Rodas, Montserrat, Santes Creus y Poblet... y las ciudades de Gerona y Barcelona.



Monasterio de San Pere de Rodas

Jueves 14 de diciembre. Con un grupo de socios, visitamos nuevamente la exposición "La belleza y la locura", en la Casa del Cordón.

Sábado 16 de diciembre. En vísperas de la Navidad, realizamos una visita cultural a Madrid, para poder ver algunos de sus monumentos y visitar varias exposiciones, como la que albergó el Museo Thyssen sobre dos magníficos pintores: Sargent y Sorolla.

... lo que pasó

Lo que pasará

Martes 27 de diciembre. En la iglesia de San Gil, a las 19,45 horas, se celebrará una **misa en memoria de todos los socios y familiares de socios fallecidos durante el año 2006.**

Miércoles 28 de diciembre. La Asociación celebrará la **Navidad en el santuario de San Juan de Ortega** con una misa, que tendrá lugar a las 20.30 horas y, a continuación, una cena de hermandad.

Domingo 14 de enero de 2007. Continuando con las actividades programadas, realizaremos una **Marcha por el Camino de Santiago en la provincia de Burgos, entre Burgos y Hornillos del Camino** (Apuntarse desde el miércoles 3 de enero).

Jueves 25 de enero. Tendrá lugar la **Asamblea General Ordinaria** de la Asociación.

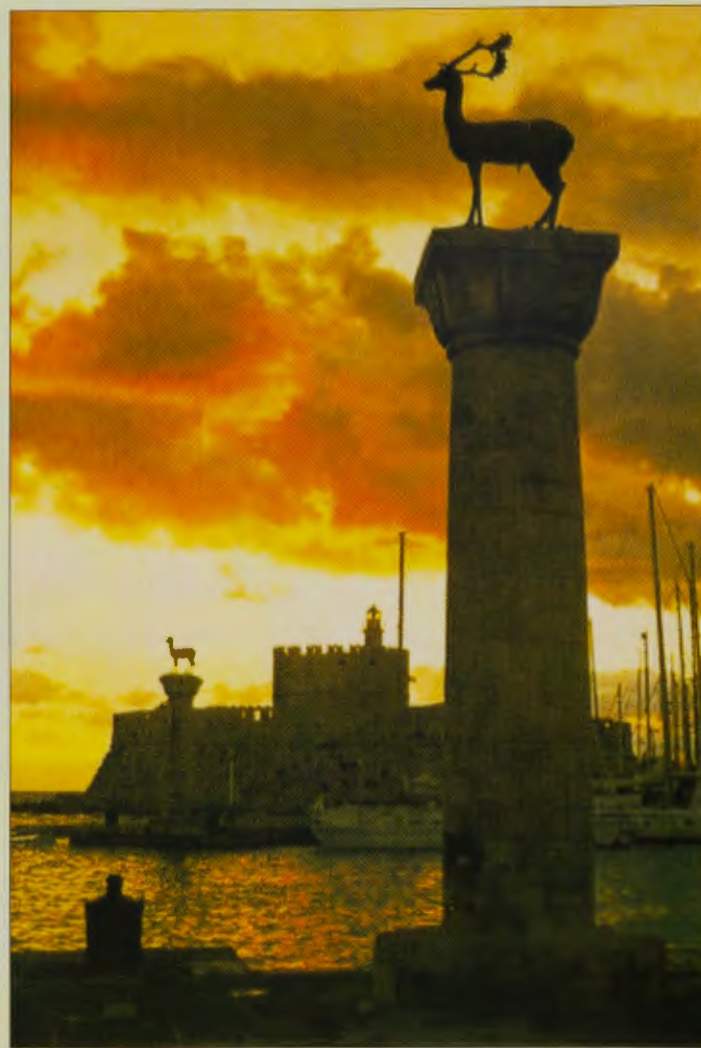
Domingo 11 de febrero. Efectuaremos una **Marcha por el Camino de Santiago en la provincia de Burgos, entre Villafranca Montes de Oca y Agés.** (Apuntarse desde el miércoles 31 de enero).

Domingo 11 de marzo. Continuando con el programa de marchas, recorreremos el **Románico del Norte de las provincias de Burgos y Palencia.** (Apuntarse desde el miércoles 28 de febrero).

Miércoles 21 de marzo. Volverá a repetirse, a las 18 horas (17 hora solar), si el tiempo no lo impide, el **fenómeno de la luz equinoccial de primavera** en el santuario jacobeo de **San Juan de Ortega.**

El **sábado 24 y el domingo 25 de marzo**, organizadas por nuestra Asociación, tendrán lugar las **IX Jornadas de Hospitaleros Voluntarios** que atenderán el albergue de la ciudad de Burgos.

Avance



Para la primera quincena del mes de julio se organizará un viaje por Grecia. Se verá la Grecia continental y la Grecia de las Islas del mar Egeo, en un recorrido por los lugares famosos en la antigüedad clásica y por las islas de Santorini, Rodas, Mikonos, Creta y Patmos. (Apuntarse a partir del miércoles 14 de marzo de 2007).



A la vera del Camino

(REFLEXIONES)

A DOS PEREGRINOS QUE RINDIERON VIAJE

7 de septiembre de 2006 en los Montes de Oca.

9 de septiembre de 2006 en Mostelares.

Dos peregrinos rindieron viaje y fueron al Apóstol.



Os quedasteis a un lado del camino,
mirando, los carbunclos de los ojos,
el sendero de dichas y de arrojos
que le lleva a poniente al peregrino.

En Oca y Mostelares quiso el sino
extender dos mortajas entre abrojos.
A la tarde, del sol, reflejos rojos
murmuraron su queja al cruel destino.

Ni un rumor en el ábside sombrío,
ni un responso. Silencio en la campana,
mudo el rezo. Noche de olvido y frío.

Mas, rocas y quejigos, de mañana,
lloraron leves gotas de rocío
que son preces en tierra castellana.

GREGORIO MARTÍNEZ

En la tumba del Apóstol

MARÍA CUENDE PLAZA

(CONTINUACIÓN)

Se veía a Ibanka bastante emocionada ante la, para ella, novedosa noticia de que la Santísima Virgen fuera constituida al pie de la Cruz de Jesús en Madre de todos los hombres sin distinción, tanto santos como pecadores. Nuestra interlocutora quizá debió de pensar que ella también quedaba inmersa en esa humanidad que camina hacia la metahistoria. Su silencio y emotividad la delataban y, por eso, celosa de su intimidad, infranqueable, lanzó una llamemos cortina de humo a fin de desviar mi atención hacia la Virgen de las Nieves, la Virgen Blanca, comprometiéndome a contárselo otro día. Pero yo, dándome cuenta de su juego le dije:

— Claro; esto que te ha emocionado no viene en el Corán que a ti tanto te gusta recordar.

— No, no viene. Vienen otras cosas atractivas de Jesús y de María, como por ejemplo el nacimiento de Jesús (Corán 19,22-25) junto a una palmera. Pero esta Navidad en el Corán, no tiene esa gran importancia que se da en el Cristianismo, ni mucho menos; a fin de cuentas Jesús para este Libro es el más grande de los profetas, pero nada más. No sé por qué no se da la misma importancia. A fin de cuentas ese Jesús, sea en el Cristianismo, sea en el Islam, fue hecho por la acción del Altísimo en el seno de la Virgen humilde de Nazaret.

— Tiene su explicación, Ibanka. Los misterios, Nacimiento y Muerte de Jesús, dos hechos históricos, parten de antropologías distintas, y por tanto conducen a resultados distintos. Veamos: En la cristiana, el hombre, tras las insidias del demonio, desobedece y peca a pesar de la advertencia del Creador. En la coránica, los hechos suceden de forma parecida. En la reacción del Creador se vislumbran dos modalidades distintas: en la cristiana está, junto al castigo, el amor inmenso de un Dios infinito a su criatura, y por eso no la deja sola, le promete la salvación (Gén 3,15); en la coránica la reacción de Alá es de una forma... ¿cómo te diría yo, Ibanka? perdóneme la expresión, como descafeinada.

— ¿Cómo es disca... fie...?

— Descafeinada es como falta de identidad, falta de vigor. Verás: tú sabes que la tónica dominante del Corán es la soberanía infinita de Dios con todos sus atributos y, ante todo, su criatura es un siervo. Choca sobremanera la reacción de Alá, cuando en este caso, asume el papel de un Dios, más alejado de la figura paterna y más cercana a la del bonachón abuelo que todo lo pasa, para el que una travesura es una travesura. ¿Es que en este caso, ese hombre ignorante o niño travieso necesita un salvador que le salve? ¡¡No!!

Ahí tienes, Ibanka, por qué en el Corán, como afirmaste, no viene la Crucifixión de Jesús.

— Yo creo, María, que la Navidad en El Corán está bien.

— Si, siempre que distingamos que este niño es muchísimo más que el gran profeta, que este niño es el Verbo encarnado en el seno de la Virgen María, ya, lo demás es accidental, sea el nacimiento junto a una palmera y un riachuelo o con la blanca nieve de Belén que se pone en los nacimientos; pero lo importante es mantener esa distinción para que cada uno se atenga a su propia fe.

— De acuerdo; oye, María, la blancura de la nieve de Belén ¿es la causa de llamar a María la Virgen Blanca?

— La blancura sí, de Belén no. Esto, ya vendrá y pronto.

(CONTINUARA)

TOPÓNIMOS en el Camino de Santiago

IV *Belorado* (I)

En su peregrinación hacia Compostela, una vez atravesado el pueblo de Villamayor del Río, el peregrino llega a **Belorado**, hito destacado en el camino jacobeo hacia Burgos. En la Edad Media fue una población importante.

Esta histórica villa está asentada en el estrecho valle del río Tirón, en su margen izquierda, al pie de un farallón calizo. En la cima de éste, aún perduran las ruinas del castillo, que guardaba la frontera del Condado de Castilla, frente al reino de Navarra. El poema de Fernán González (s. XIII) hace referencia a tal situación, al decir en la estrofa 687, cuando el conde regresa de Navarra, donde ha estado preso:

“Llegaron de venida todos a Bilforado, –aquesta villa era en cabo del condado–; un ferrero muy bueno demandaron priado: el conde don Fernando de fierros fue sacado”.

Antes de este episodio, se relata cómo los castellanos deciden ir en busca de su conde apresado, y pasan por *Belorado*:

“Todos, chicos e grandes, a la piedra juraron. Como a su señor assi la aguardaron; pora ir a Navarra el camino tomaron, en el primer día a Arlanzon llegaron. Desende otro día, essa buena compañía, su señor mucho onrado, su seña mucho estraña, pasaron Montes d’Oca, una fiera montaña, solie ser de los buenos e los grandes d’España. Caveros castellanos, compañía muy lazada, fueron a Bilforado fazer otra albergada; qual a Dios demandaron ovieron tal posada, movieronse otro día quando al alborada”.



Iglesia de San Pedro

En el siglo XIII, época de redacción del poema de Fernán González, y desde dos siglos antes, el camino real entre Burgos y Navarra pasaba por Arlanzón, Montes de Oca y *Belorado* –tal como se cita en el poema–, que era, a su vez, camino de los peregrinos.

Belorado fue también plaza destacada como defensa contra las huestes sarracenas. Su castillo, junto con los de Ibrillos y Cerezo, les cerraron el paso en muchas ocasiones. Pero terminó cayendo bajo el poder musulmán, como toda la región.

La villa fue repoblada, en el año 1116, por Alfonso I el Batallador, rey de Aragón, quien le otorgó fuero propio. El rey aragonés la convirtió en plaza de frontera frente al interés del rey castellano-leonés Alfonso VII. En el fuero, el rey concede a los habitantes francos establecidos en *Belorado* el que puedan tener un juez propio, distinto del de los castellanos. Con ello deducimos la importancia de los francos en la villa, que habían venido como peregrinos, pero se quedaron como residentes en la misma.

Belorado, por lo tanto, fue villa importante en el medievo. Según G. Martínez Díez, en el siglo XIII la población tenía nueve iglesias: Santa M.^a la Mayor, S. Nicolás, S. Pedro, S. Miguel, S. Martín, S. Llorente, Santa Cruz, S. Andrés y Santa M.^a de Belén. También Pascual Madoz, en el siglo XIX, hace referencia a esa importancia eclesiástica de la villa y destaca la iglesia de San Pedro, a la que dice “primada” entre todas.

El camino de peregrinos entraba en la población por el hospital de Santa María de Belén, que dependía del obispo de Burgos; hoy queda la ermita con igual advocación. Dice el profesor Gonzalo Martínez Díez que, en Santa María de Belén, tenía su sede la cofradía de Santiago, de origen medieval; de ella se han conservado estatutos del año 1540.

Proseguía el camino medieval por el recinto amurallado, en unos seiscientos metros, hasta la puerta de San Martín (entrada y salida del camino de Burgos). Un poco alejado del recinto amurallado, siguiendo el camino de peregrinos, estaba el hospital de San Lázaro, hoy ermita; en ésta puede hoy contemplarse una Virgen de talla románica, mutilada, y un sereno Cristo gótico del siglo XIV, célebre, en algún tiempo, por los milagros que se le atribuían en favor de los peregrinos. El autor citado anteriormente nos dice que





Iglesia de Santa María

existía una cofradía bajo la advocación del Santo Cristo de San Lázaro, dependiente de la iglesia parroquial de Santa María la Mayor, y que ha pervivido hasta nuestros días.

A poca distancia de la ermita del Santo Cristo de San Lázaro, el camino de peregrinos atravesaba el llamado Puente del Canto, sobre el río Tirón, que algunos atribuyen a San Juan de Ortega; aún quedan restos del primitivo puente bajo la actual carretera Nacional 120; en el extremo poniente del mismo había una fortificación para vigilar y defender el paso.

También fuera de los antiguos muros, pero en la parte oriental de la villa, en la iglesia de Santa María la Mayor, de nueva planta en el siglo XVI encontramos una capilla dedicada a Santiago, con retablo renacentista, encuadrado en un arco de piedra. En la calle central del mismo podemos contemplar dos imágenes del apóstol: una, luchando contra los moros, como reflejo de la leyenda de la batalla de Clavijo, según la cual se presentó el apóstol santo, en un caballo blanco y con una bandera, para ayudar al ejército del rey Ramiro I de Asturias contra las huestes musulmanas de Abderramán II, emir de Córdoba, en los campos riojanos de Clavijo (tal vez, Albelda), por el año 844; para conmemorar la victoria cristiana, el rey Ramiro formuló el llamado *Voto de Santiago*, ofreciendo el tributo anual y perpetuo de las primicias de la cosecha y vendimia, ceremonia que se sigue realizando anualmente en la catedral de Santiago. La otra imagen del retablo de la capilla del apóstol nos lo presenta con el hábito de peregrino.

Esta iglesia de nueva fábrica, heredera de una de mayor antigüedad, fue llamada también La Virgen de la Capilla, según Luciano Huidobro y Serna, por haber sido, en su origen, la capilla del castillo, a cuyos pies estaba ubicada. Era la iglesia principal de la villa.

Después de esta presentación, entremos en el comentario del *nombre de la villa jacobea*. Hay una amplia documentación medieval en la que aparece este topónimo, pero con formas muy diferentes.

En los documentos del Monasterio de San Millán de la Cogolla leemos un diploma del año 945, con la forma *Bilforado* y otro del mismo año en el que se le da el apelativo de *Villaforatu*.

Un siglo más tarde, en el Cartulario del Monasterio de Valvanera, se lee un documento del año 1088, con el nombre de *Belliforamen*.

El fuero otorgado por el rey Alfonso I de Aragón a la villa (año 1116), aparece ésta con el nombre *Bilforad*.

En la Crónica del Emperador Alfonso VII (s. XII), podemos leer las formas *Beliforatu* y *Belfurado*.

Entre los documentos de la Catedral de Burgos hay un diploma del año 1128, en el que el rey Alfonso VII dona gran número de iglesias, monasterios y hospitales al obispo y cabildo de la urbe, entre ellos la iglesia de Santa María de Villaforado

En documentos cancillerescos de La Rioja, puede leerse la forma *Villiforatu*, en un diploma del año 1129; en otro del año 1132 aparece el nombre *Bilforatu*, en uno de 1133 se lee la forma *Belforat*, y uno más, del año 1186, en el que la villa es denominada *Villeforaminis*.

El Códice Calixtino, llamado también *Liber Sancti Iacobi*, de mediados del siglo XII, en su libro V, conocido como *Guía del Peregrino Medieval*, atribuida a Aymeric Picaud, nos ofrece el nombre *Belfuratus*.

En documentos firmados por el rey Alfonso VIII, desde los años 1173 a 1217, aparecen formas muy distintas para el nombre de la villa: *Belloforamine*, *Belformaine*, *Belforad*, *Belforat*, *Villaforamine*, *Bilforado*, *Belliforamen*, *Belliforatum*, *Pulcro Foramen*, *Belforado*, *Villam Furado* y *Villeforamen*.



Ermita de Ntra. Sra. de Belén

La Primera Crónica General de España, de Alfonso X (s. XIII), la denomina Bilforado. El mismo nombre utiliza La Crónica de Veinte Reyes, del siglo XIV, en el siguiente contexto, similar al del poema de Fernán González:

"E estonçes se fueron todos de souno para Bilforado e sacaron y los fierros al conde. Des i fueron para Burgos. Fizo y el conde sus bodas muy ricas e mucho onrradas con la infanta doña Sancha".

En una estrofa del Libro de Buen Amor (s. XIV), de la fabulilla en la que se presenta el "Pleyto qu' el lobo e la rraposa ovieron ante don Ximio, alcalde de Bugia", podemos leer el nombre Vilforado:

"Otrossi le apongo que es descomulgado de mayor descomunion por custitucion de legado, porque tiene barragana publica e es casado con su muger doña Loba que mora en Vilforado".

Una vez expuesta la variedad de formas que las fuentes medievales nos ofrecen sobre el nombre de la villa de *Belorado*, nos hemos de preguntar ¿Cuál puede ser el origen del topónimo, y su interpretación?

Ello será el tema y motivo de mi próxima reflexión en la Sección TOPÓNIMOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO, de la Revista Hito. Hasta entonces, amigos.

SANTOS C. SANTAMARÍA. Madrid.. Fotos: ¿?

BIBLIOGRAFÍA:

J. M. ANGUITA JAÉN, *La toponimia hispánica en el Liber Sancti Iacobi*. Tesis doctoral dirigida por los profesores Dr. Klaus Herbers y Dr. José Antonio Izquierdo. Univ. de Valladolid, 1999.

F. BLANCO GARCÍA, *Belorado en la Edad Media*, Madrid, 1973.

A. BLECUA, *Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, Libro de buen amor*. Edición de Cátedra, Madrid, 1992, estrofa 337d, p. 89.

M. BRAVO LOZANO, J. M.ª ANGUITA JAÉN, A. R. PASCUAL VELÁZQUEZ, C. SACEDA GARCÍA-ABAD, *Guía práctica del peregrino. El Camino de Santiago*. Centro de Estudios del Camino de Santiago, Sahagún. León, 1998 (5.ª).

J. M. GARRIDO GARRIDO, *Documentación de la Catedral de Burgos* (804-1183), Vol I; (1184-1222) Vol. II, Fuentes Medievales Castellano-Leonesas, Burgos, 1983.

J. GONZÁLEZ Y GONZÁLEZ, *El Reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*, I, II, III, Madrid, 1960.

L. HUIDOBRO Y SERNA, *Las Peregrinaciones Jacobeas*, 2 vols., Burgos, 1999; edición facsímil de la de Madrid, 1950.

H. LÓPEZ BERNAL, *Apuntes Históricas de Belorado*, Burgos, 1994. Reproducción facsímil del original, Estepa, 1907.

P. MADDOZ, *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico, 1845-1850*. Edición facsímil, vol. 2: Burgos, 1964, s. v. Belorado.

G. MARTÍNEZ DÍEZ, *El Camino de Santiago en la Provincia de Burgos*, Burgos, 1998.

R. MARTÍNEZ ORTEGA, "Crónica de veinte reyes. Acerca de su toponimia, algunas voces y las fuentes latinas", *IACOBVS* 6 (1998), pp. 268-270. Revista de Estudios Jacobeos y Medievales. Centro de Estudios del Camino de Santiago, Sahagún (León).

M. MARTÍNEZ PASTOR, A. M.ª ALADAMA, M.ª D. CASTRO, M. MARTÍNEZ, M. J. MUÑOZ, *Chronicae Adefonsi Imperatoris Concordantiae*, Madrid, 1996.

J. PÉREZ LLARENA, *Documentación de la Catedral de Burgos* (1254-1293), vol. IV, Burgos, 1984, doc. 56, año 1261.

L. SERRANO PINEDA, *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, Madrid, 1930.

L. VÁZQUEZ DE PARGA, J. LACARRA y J. URÍA, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, tomo II, Pamplona, 1992; edición facsímil del original, Madrid, 1949.

J. VICTORIO, *Poema de Fernán González*, Ediciones Cátedra, Madrid, 1984, estrofa 687, p. 166.

Cuñas

Imagen de Santiago de nuestra Asociación. Autor: Humberto Abad.



Estábamos demasiado gozosos, pero se acabaron las alegrías: este año de 2007, el día de Santiago no será festivo en Castilla y León. La verdad es que la noticia no nos ha pillado de sorpresa. No es una festividad muy allá para hacer una campaña comercial (sólo Santiagos y Jacobas), como puede serlo el día del padre, el día de la madre o cualquier otro de esos días tontos, con los que quieren convertirnos en compradores compulsivos.

Por otro lado, ¿en qué ha venido a parar Santiago? Comenzó siendo el patrón de las Españas; fue, luego, patrón de España, así, a secas, como más humilde; ahora sería muy difícil decir de qué es patrón, cuando la palabra España empieza a olvidarse en una jungla política desconcertante.



No es de extrañar, pues, que el día de Santiago sea uno más en el almanaque, para el grueso de la población. Pero para nosotros será festivo y día grande, que conste.

Somos conscientes de la enormidad cultural, tanto material como inmaterial, de nuestra comunidad. Y reconocemos el esfuerzo económico que supone su recuperación, restauración y puesta en servicio. Pero por ser el Camino de Santiago



un bien Patrimonio de la Humanidad, deben volcarse en él las instituciones con más empeño. Por eso queremos romper hoy una lanza a favor de la iglesia de Santo Domingo de Castrojeriz en la que pueden estar produciéndose serios daños por el estado de ruina de las casas cercanas y la inestabilidad de la calle aledaña. Aunque se han realizado obras de restauración, el deslizamiento del terreno está provocando una peligrosa inclinación en alguna de sus columnas.

La Asociación de Amigos del Patrimonio de Castrojeriz está peleando denodadamente por hallar una solución en las administraciones y nosotros nos unimos a su clamor para que llegue esa ayuda. Agradecemos a esta Asociación en las personas de su Presidente, Pedro, y de su Secretaria, Brígida, la información que nos ha facilitado, así como la fotografía que acompañamos.

Ya que estamos en Castrojeriz, por cercanía, no podemos olvidar el, caído en desgracia, puente de Fitero. Desde diversas Asociaciones jacobeanas españolas de amigos del Camino; de peregrinos de puntos muy distantes y aún de personas que no tienen otra vinculación con el Camino que la simpatía y que-



El puente de Fitero, la pasada primavera.

rencia que da su proximidad, nos llega la pregunta de "¿para cuándo el puente de Fitero?" Gracias a todos por vuestro interés y esperemos que para muy pronto.

Como ya viene siendo habitual en todos los últimos números de HITO, traemos aquí una imagen reciente del estado de las obras de construcción del nuevo albergue de la Casa del Cubo, en la calle Fernán González. Es una satisfacción para todos ver cómo avanzan las obras. Confiamos que todo marche conforme está previsto y que, en el plazo de poco más de un año, los peregrinos que pasan por nuestra ciudad, puedan disfrutar de estas nuevas instalaciones.



Y un piso más...

hija del emperador Maximiliano I de Habsburgo y, en este Palacio, se celebraron diversos actos por ese hecho.

El 17 de septiembre de 1506 llegaron a Burgos el rey Felipe I "el Hermoso" y su esposa, la reina Juana de Castilla. Ocho días más tarde, falleció en la propia Casa de Córdón el monarca, y de este edificio salió la comitiva que realizó durante varios años, con el cuerpo del fallecido rey, un periplo por toda Castilla hacia Tordesillas, hasta su sepultura final en Granada.

Poco después, se reunió en la Casa del Córdón un Consejo de Regencia, que nombró al Fernando II de Aragón "el Católico", regente hasta la mayoría de edad de su nieto Carlos, que aún es un niño. A partir de ese momento, el rey aragonés, regente de Castilla estableció la corte en la Casa del Córdón, donde recibió la visita del Papa Julio II entre otras personalidades.

El 11 de junio de 1515 se celebró en la Casa del Córdón la ceremonia de incorporación del Reino de Navarra a la Corona de Castilla.

A partir de este momento, el traslado a Madrid de la corte permanente, junto con otras razones de índole comercial,... van dejando a Burgos, y consecuentemente, a la Casa del Córdón en un segundo plano. No obstante, el rey Carlos I se alojó en varias ocasiones en ella, tanto en estancias en Burgos como en paradas en la ciudad hacia viajes más largos.

Felipe II también se alojó en el palacio, pero poco a poco éste va cayendo en desuso, lo que hace que se vaya deteriorando. El último monarca que se hospedó en la Casa fue Felipe V, en 1701; en 1706 se alojó en este palacio su esposa, la reina María Luisa, con la corte. En aquellos momentos el deterioro del inmueble ya era notorio. En 1744 la infanta doña María Teresa fue el último miembro de la Familia Real que se alojó entre sus muros. En 1748 el Marqués de Villacampo solicitó alojar a las Infantas Luisa Isabel e Isabel María en la Casa del Córdón, que desde ese momento perdió su condición de mansión real.

Aunque en 1671 ya se realizaron obras en las torres y en 1744 se procedió al recalzo de las torres para evitar su ruina, a principios del s. XIX la casa había perdido ya toda su nobleza. En 1845 se invadió el jardín, situado al este de la vivienda, para construir un edificio que quedó anexo al palacio en una de las torres de la fachada principal. En 1853 se derribó la torre antes mencionada, lindante con la calle de la Puebla y tuvo que ser reconstruida. Entre 1850 y 1880 se desdobló la planta baja, de gran altura, en dos pisos para mayor aprovechamiento del espacio. En 1885 se realizó un retranqueo en la calle de Santander de 2,30 metros en la parte de la fachada principal, y de 5,50 metros en la parte de la fachada norte. En 1888 se creó la calle del Córdón, derribando unos 20 metros de la fachada norte, que se perdió y se reconstruyó en ladrillo. Con esta modificación la Casa del Córdón perdió más de



1.500 metros cuadrados de superficie. En 1906 se amplió la mencionada calle del Córdón, con lo que se volvió a recortar tanto el solar como el edificio. En 1944 se habilitaron en su planta baja once locales comerciales, practicando en las fachadas sus correspondientes puertas a la calle, estando las plantas superiores dedicadas a oficinas y a viviendas particulares. Se tapiaron todos los arcos del patio central y de la fachada este, practicando en los vanos tapiados ventanas ordinarias, quedando reducido el mismo a un patio comunitario. En las fachadas exteriores se practicaron más ventanas y, a nivel de calle, más puertas para colocar locales comerciales. En ese momento la Casa del Córdón no era más que una casa de vecinos construida en piedra y sólo algunos de sus remates revelaban su noble e hidalgo pasado.

Rehabilitación

La primera rehabilitación importante se acometió en 1906 bajo la dirección del arquitecto Vicente Lampérez, por encargo del propietario del inmueble, Víctor Conde. El principal objeto de esta reforma fue evitar la ruina inminente del edificio. Como resultado se homogeneizaron las fachadas, y se reordenó la distribución de ventanas y balcones. Se reconstruyeron los elementos que se habían perdido, basándose en documentación histórica, y se efectuó el tapiado de todas las arquerías del patio central, así como de la arquería de la fachada este. También fue el responsable del retranqueo por el ensanche de la calle de Santander, lo que le obligó a derribar por completo la fachada oeste y reconstruirla de nuevo, cosa que hizo dándole un aspecto acorde con la fachada principal.

En 1930 adquirió el edificio la Caja de Ahorros Municipal de Burgos, que en 1953 emprendió unas pequeñas obras de mantenimiento imprescindibles para que se mantuviese en pie el palacio. En 1968 se otorgó la consideración de Monumento Histórico Artístico, solicitada más de cien años antes, en 1860, lo que fue decisivo para que este palacio se salvase definitivamente. Pero la mayor obra, que dará a la Casa del Córdón su aspecto actual, se llevó a cabo entre 1983 y 1987, tuvo por objeto restaurar el aspecto histórico original de la Casa del Córdón, incluyendo modificaciones que hicieron del palacio un espacio utilizable en la actualidad. Se eliminaron todos los vanos de la fachada, dejando solamente la puerta original en la fachada principal y dos puertas en la fachada oeste, fachada que como se recordará, no es la original sino que data de 1906. El patio principal se dotó de una cubierta de unos 1.000 metros cuadrados, en madera y dotada de unos tragaluzes que permiten la iluminación natural del patio, y su utilización incluso en condiciones meteorológicas adversas. En la cara norte del edificio, se sustituyó la fachada de ladrillo por otra de diseño más moderno.

Cuando las cosas *se hacen bien*

Recuperación del camino tradicional y de la iglesita del Hospital de Juan Mathé, a la salida de Burgos.

Han sido dos actuaciones diferentes que casi han coincidido en el tiempo, las realizadas en este tramo del Camino a la salida de nuestra ciudad, y ambas merecen un comentario más que justificado y además laudatorio.

La primera corresponde a la pequeña iglesia del Hospital de Juan Mathé. Era este el último hospital que los peregrinos dejaban al abandonar la ciudad de Burgos, del que existe documentación del siglo XIII. Situado entre el barrio del Pilar y Villalbilla, fue fundado o atendido por la importantísima familia de los Bonifaz y con el correr de los siglos se convirtió en una granja agrícola conocida con el nombre de casa Ramón, conservando su pequeña iglesia con cubierta de bóveda de cañón y ábside circular, en estado totalmente ruinoso.

Y precisamente en este hospital es donde comienza el camino que merece nuestro segundo punto de interés.



Con motivo de la construcción de la autovía Camino de Santiago y del ramal desde la misma a Villalónquér, puesto en

servicio el pasado mes de septiembre, la Junta de Castilla y León ha recuperado el camino tradicional que siempre habían seguido los peregrinos entre el río Arlanzón y Villalbilla, y que debido a las obras habían tenido que abandonar.

Actualmente una vez cruzado el cauce molinar de Casa Ramón los peregrinos siguen el antiguo "Camino de los carros" o "Camino real de León a Burgos" o "Arroyo de los romeros", que con todos esos nombres fue conocido en tiempos pasados, para lo que ha sido necesario construir un paso elevado sobre la nueva autovía a Villalónquér para enlazar con el camino ya existente, que paralelo al río discurre debajo del "Viaducto río Arlanzón" de la autovía de Santiago, sin necesidad de pasar por Villalbilla, localidad por donde nunca pasó el Camino, aunque sí por su término.

Hasta aquí la reseña de las actuaciones en este tramo de la sirga.

Pero lo que hace que la traigamos a estas páginas, casi podríamos decir que por singulares, es por el mimo con que han actuado los diferentes técnicos que han intervenido en las mismas, restauración y urbanización en una y cuidada señalización vertical y horizontal en otra. Destacamos dos veneras de tamaño colosal que conforman los taludes del nuevo puente, señalando ¡y de forma correcta! La dirección del Camino que siguen los jacobípetas.

A ello se une una placa con una hermosa leyenda que se colocó en su día en el primer pilar del viaducto.

Una sociedad mercantil, promotora de una urbanización inmobiliaria en toda esa vega del Arlanzón, es la que ha



restaurado y recuperado y además urbanizado con gusto el entorno y cauce molinar del Hospital de Juan Mathé, logrando que sólo en un par de años haya cambiado el paisaje de abandono, malezas y ruinas que rodeaban sus restos, para pasar a convertirse en una grata sorpresa para los sentidos cuando aparece a los ojos del caminante.

La Junta de Castilla y León es la que ha intervenido en las actuaciones relativas a la recuperación del tramo del camino tradicional.

Cuando tantas agresiones viene sufriendo el Camino de nuestros amores y te encuentras con unos resultados como los que hemos comentado, tan acertados y que demuestran el buen hacer de un alto número de profesionales, te das cuenta que nuestra inquietud por la defensa del Camino de Santiago merece la pena.

¿Qué habrán pensado estos hombres a pie de obra, viendo pasar a diario, bajo las inclemencias de un clima tan extremo como el nuestro, a tantos peregrinos en busca de la tumba del Hijo del Zebedeo?

JOSÉ LUIS NEBREA LABARGA



Iconografía de SANTIAGO en la Ciudad de BURGOS

IX

TEXTO: JOSÉ LUIS NEBRED A LABARGA
FOTOS: ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA

(CONTINUACIÓN)

SANTIAGO. En el crucero de la catedral.

No es este el momento de entonar una letanía de alabanzas al cimborrio de la catedral, esa maravilla renacentista “con regusto gótico” que asombra a propios y extraños ya que es de sobra conocida por todos y los que no la conocen creerían que exageramos si nos dejáramos llevar de nuestro, más que justificado, entusiasmo. Por eso creemos que lo más aconsejable es proveerse de unos potentes prismáticos y lanzarse a la aventura de descubrir los adornos, cabezas, balconadas, cresterías, grotescos, ventanales, ángeles, reyes, santos y otras figuras que la pueblan, tanto en el interior como en el exterior, seguros de que no se sentirán defraudados, en cualquier momento del día y con todas las luces y en todas las estaciones.

Ya existía otro cimborrio gótico en el mismo crucero y que levantó Juan de Colonia a finales del siglo XV, al poco de terminar las agujas de las torres, que se hundió una noche de marzo de



Pilar del crucero. Imagen de Santiago.

1539. Inmediatamente el cabildo acometió el proyecto de hacer uno nuevo, sobre columnas más sólidas, con el apoyo del Regimiento y particulares de toda la ciudad y de distintos puntos de la Diócesis.

Dirigió las obras Juan de Vallejo desde 1539 a 1568, si bien consta la

autoría en la estatuaria de otros entalladores “e ymaginarios” como Pero de Colindres, Juan Picardo, Carranza, Castrillo, Pero Andrés, Castañeda, Bartolomé de Balsa y un hijo de Juan de Vallejo llamado Cosme.

Centrándonos en la iconografía del apóstol Santiago el Mayor, protagonista singular de este trabajo, que sepamos hay en este cimborrio o linterna tres representaciones, que pasamos a enumerar.

Pilar interior.

En el lado de la Epístola en el pilar más cercano al coro, en la fila superior, a la altura de las arcadas del triforio, en figura de gran tamaño está Santiago con aspecto de patriarca venerable y gesto dulcísimo.

Sostiene un libro abierto en la mano derecha “impartiendo doctrina” y con la izquierda sostiene el bordón del que cuelga la calabaza, Tiene el sombrero retirado a la espalda, que al parecer está adornado con los bordoncillos cruzados.



Pilar del crucero. Detalle.

La figura está protegida por un dosel monumental, apoyada en peana y adornada por atlantes y otras cabezas preciosas.

CRESTERÍA DEL SARMENTAL.

Dominando la plaza del rey San Fernando y todo el espacio de la fachada del Sarmental, que



Crestera del Sarmental. Detalle.

en su día se extendía hasta la glera del río Arlanzón, recortándose airosa sobre el azul limpiísimo de nuestro cielo inmenso está la imagen de Santiago en su más clásica identificación de “Miles Christi” o en lenguaje popular de Matamoros. (Esperamos que no le cambien tan conocido sobrenombre, aunque todo puede llegar).

Esta imagen siempre se ha identificado como obra del entallador Juan Picardo¹, en figura de gran expresión y movimiento, como podemos apreciar en el detalle de la original fotografía, aspectos que no se pueden distinguir desde el pie de la plaza.



Crestera del Sarmental.



Detalle de la linterna.

EXTERIOR DE LA LINTERNA.

Otro Santiago apóstol, ataviado con bordón y calabaza, descalzo y con un libro abierto en la mano derecha, “en medio de un bosque de imágenes, pináculos y cresterías en atuendo de peregrino”² está situado en la torrecilla noroeste, del que se puede disfrutar desde la calle Fernán González, subida a Pozo Seco.

La vista del cimborrio desde este punto más alto, impresiona por la cercanía a las imágenes, ya que se pueden apreciar multitud de detalles en toda su magnificencia.



Linterna.

(CONTINUARÁ)

¹ Alberto C. Ibáñez, “Historia de Burgos. Edad Moderna”, Tomo III (pág. 111).

² Braulio Valdivielso. “Burgos en el Camino de Santiago”. Burgos 1992 (pág. 196).

DERECHO de Réplica

La Priora de la Cofradía del Santo de Santo Domingo de la Calzada, nos remite el escrito que se refleja al margen, pidiéndonos su inclusión en HITO, en uso de su derecho de réplica.

El autor del artículo a que se alude desea aclarar que en ningún momento se refiere en él, a la Cofradía del Santo, a ningún albergue de esa localidad, ni siquiera a la población de Santo Domingo de la Calzada. De hecho las personas que se quejaron de la forma en que se dejaban las credenciales en manos de los peregrinos, no supieron o no quisieron aclarar el punto exacto donde se daba esta circunstancia, haciendo sólo referencia a un lugar genérico con Santo Domingo de la Calzada como población más cercana y conocida.

Es por eso por lo que, en el artículo, en ningún momento se cita esa localidad y se usa el **plural indefinido** "en tierras de Santo Domingo", que, en castellano, implica un espacio geográfico indefinido muy amplio, distinto del **singular** "en la tierra de Santo Domingo" que sí haría mención a un lugar específico.



Cofradía del Santo

G-26021154

c/ Mayor, 40 - 42
26250 SANTO DOMINGO DE LA CALZADA
(La Rioja)

Santo Domingo de la Calzada, 25 de Octubre 2006

Señores,

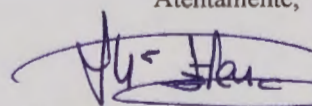
Quiero manifestarles la indignación que me han causado las falsedades vertidas en el artículo titulado "A la vera del Camino" del nº 40 de su Boletín.

No es costumbre de esta Cofradía entregar credenciales a personas que no acreditan un claro propósito de peregrinar a Santiago. Por otra parte, el solicitante debe cumplimentar, previamente un documento, que les adjunto, donde se indican sus datos personales y otros detalles relativos a su peregrinación.

Al igual que no soy capaz de discernir las motivaciones de quien ha escrito semejantes acusaciones, tampoco puedo comprender su publicación en una revista sin contrastar la veracidad de las mismas y, en este último sentido les recuerdo que las responsabilidades que puedan derivarse de lo publicado recaen sobre quien lo publica. Espero que no pretendan soslayarlas amparándose en el carácter genérico de la frase: "en tierras de Santo Domingo, el de la gallina"..... Considero que se trata de un ataque directo a la Cofradía que tengo el orgullo de presidir.

En estas condiciones, en ejercicio de nuestro derecho a la rectificación y, en defensa del buen nombre de una Cofradía que lleva novecientos años ayudando desinteresadamente a los peregrinos, exijo la inclusión de este escrito en el próximo número de su Boletín.

Atentamente,


Firmado: María Elena López Huepe
Priora de la Cofradía del Santo



Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos.
c/Santander 13
09004 Burgos



La última salida con Roberto

Homenaje leído en la misa celebrada en San Juan de Ortega el 23 de septiembre de 2006, como funeral del fallecimiento de Roberto.



El día 13 de agosto pasado realizaste tu último Camino y fuiste recibido en el Pórtico de la Gloria por el mismo apóstol Santiago. Ese mismo día, pero del año 1988, llegábamos a Compostela tú, Virgilio y yo.

Tú, solamente tú, sabes del sufrimiento que te causaba, el saber que ibas a dejar las cosas que más te llamaban en la vida: tu familia y andar por los caminos y montañas de Burgos con tus amigos.

Roberto fue en los primeros años del funcionamiento de nuestra querida Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos, un gran colaborador y entusiasta del Camino, pintándolo varias veces, limpiando el puente de Agés, colocando los mojones de piedra y las cruces de madera que existen desde los Montes de Oca a la sierra de Atapuerca, realizando varias veces el Camino.

Era tanto el amor al Camino, que dijo a su mujer Candi que sus cenizas fuesen esparcidas en un lugar del Camino que a ti te gustaba: El viejo Camino de Santiago, en el Campo de las Brujas, en el mismísimo lugar donde el año 1989 íbamos a colocar una cruz de madera.

A las seis de la tarde del día 14 de agosto de 2006 nos juntamos en Atapuerca junto a tu esposa Candi, familia y amigos, Angel, José Ramón, José Luis, Michèle y Félix. Llevando tus queridas cenizas recorrimos los cinco kilómetros que hay desde el pueblo de Atapuerca a este lugar tan bonito (como dijo Candi cuando lo vio). Hacia una tarde maravillosa y nuestra marcha fue, como siempre, llena de alegría y amistad.

Cuando tu hija esparció tus cenizas, en mi pensamiento te vi salir con tu mochila y tu bastón hacia las cercanas cumbres del Trigaza y del San Millán, para poder ver mejor San Juan de Ortega y el Camino de Santiago.

Yo sé que de ahora en adelante, cuando pasemos junto a tu morada, nos acompañarás dando ánimo a peregrinos y amigos, como siempre lo has hecho. Quedamos contentos por haber hecho esta última salida contigo y quedas siempre con nosotros.

FÉLIX



Bienvenidos a la Asociación

ISABEL
ELVIRA
M.^a CARMEN
M.^a YOLANDA
M.^a LUCÍA
ALBERTO
ANA
JIMENA
NUÑO

VARONA SANTAMARÍA
VARONA SANTAMARÍA
MARTÍN REVILLA
SÁEZ LOZANO
GUTIÉRREZ SERNA
MIJÁN DE LA TORRE
PÉREZ GARCÍA
CASTELLANOS DÍEZ
CASTELLANOS DÍEZ

Maria, encinta de Dios

de Ney Himiob.

*En tu sangre del río que bordea
las vertientes del pan de la mañana,
viaja Dios, como viaja en la campana
cuando la brisa grave la voltea.*

*Un balido terrestre te rodea
con pequeño calor de tibia lana
y en tu seno la dulce leche mana
con un sabor de luna y miel hebrea.*

*Vas, hermosa de estrellas, hasta el sueño,
hasta el secreto débil de la brisa
y es más silente el pino, el buey más tarde.*

*Esta noche el lucero es más risueño
y tú llevas al Dios de la sonrisa
prendido a la cintura, como un nardo.*

*La Junta Directiva de la Asociación
de Amigos del Camino de Santiago
de Burgos y la Dirección de Hito
desean a todos sus socios, lectores
y amigos que la Paz reine en sus
corazones y en sus hogares
y que 2007 sea una continua Navidad.*

NECROLÓGICAS

Socio: JAVIER CASTELLANOS FERNÁNDEZ

Padre de Isabel Izquierdo Pardo

Hijo de Aurelio Vidal Parriego

Madre de Montserrat Pamiés Solé

*Descansen en la Paz del Señor y
que Santiago interceda por ellos.*

Hospitaleros

Durante el tercer trimestre de este año, han atendido el albergue municipal de El Parral, que gestiona nuestra Asociación, los siguientes hospitaleros:

ÁNGEL GONZÁLEZ
VICENTE SAMPERE
JESÚS MARTÍNEZ
CARLOS ARANGÜENA
HERMINIO PÉREZ
JUAN LUIS MARTÍN

Y han colaborado Julio Fuente, José Luis Arconada, Nati Marín, Lucía Moras y Luis Alberto Pinedo.

A todos ellos nuestro reconocimiento y las más expresivas gracias en nombre de los peregrinos que han disfrutado de su hospitalidad.





AYUNTAMIENTO
DE BURGOS



Junta de
Castilla y León



CASA DEL CORDÓN. PUERTA



Excma. DIPUTACIÓN
DE BURGOS



Caja de Burgos

Cultura al alza

Obra Social
Crece para ti



Caja de Burgos